

אִשָּׁה	שְׂמֹלֶת	גִּבּוֹר	יִלְבָּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גִּבּוֹר	כָּל־	יְהִיָּה	לֹא־	5
женщины	одежду	муж	носит	и-не-	женщине	на-	мужа	одежда-	будет	Не-	
H0802	H8071	H1397	H3847	H3808	H0802	H1397	H3627	H1961	H3808		
		פ	עֹשֶׂה	כָּל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	תּוֹעֵבָת	כִּי			
		—	это	делающий	всякий-	Элохим-твоего	ИХВХ мерзость	ибо			
			H0428		H3605	H0430	H3068	H8441			

На женщине не должно быть мужской одежды, и мужчина не должен одеваться в женское платье, ибо мерзок пред Господом Богом твоим всякий делающий сие.

או	ועץ	בְּכֹל־	בְּדֶרֶךְ	לְפָנַי	וּצְפּוֹר	קוֹן	יִקְרָא	כִּי	6
или	дереве	на-всяком-	на-дороге	пред-твоей	птицы	гнездо-	попадётся	Если	
	H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122		
עַל־	או	הָאֶפְרָחִים	עַל־	רֹבֵצֵת	וְהָאֵם	או	אֶפְרָחִים	הָאֲרֶזַן	עַל־
на-	или	-птенцах	на-	сидит	и-мать	или	птенцы	-земле	на-
		H0667		H7257	H0517	H1000	H0667	H0776	
				הַבָּנִים:	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא־	הַבָּיִצִים
				-детьми	вместе-с-	-мать	бери	не-	-яйцах
						H0517	H3947	H3808	H1000

Если попадётся тебе на дороге птичье гнездо на каком—либо дереве или на земле, с птенцами или яйцами, и мать сидит на птенцах или на яйцах, то не бери матери вместе с детьми:

לָךְ	יִיטֵב	לְמַעַן	לָךְ	תִּקַּח	הַבָּנִים	וְאֵת־	הָאֵם	אֶת־	תְּשַׁלַּח	שְׁלַח	7
тебе	хорошо-было	чтобы	себе	возьми-	-детей	а-[#]	-мать	[#]	отпусти	Отпуская	
	H3190	H4616		H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971	
								ס	וְהֵאָרַכְתָּ	יָמֶיךָ:	
								—	дни	и-продлишь	
									H3117	H0748	

мать пусти, а детей возьми себе, чтобы тебе было хорошо, и чтобы продлились дни твои.

תָּשִׂים	וְלֹא־	לְגִנְךָ	מִעֲקֵה	וְעָשִׂיתְ	חֲדָשׁ	בַּיִת	תִּבְנֶה	כִּי	8
положишь	и-не-	для-крыши-твоей	ограду	и-сделай	новый	дом	строишь	Когда	
	H3808	H1406		H4624	H2319		H1129		
			ס	מִמֶּנּוּ:	הַנֶּפֶל	יִפֹּל	כִּי־	בְּבֵיתְךָ	דָּמִים
			—	с-него	-упавший	упадёт	если-	на-дом-твой	кровь
					H5307	H5307			H1818

Если будешь строить новый дом, то сделай перила около кровли твоей, чтобы не навести тебе крови на дом твой, когда кто—нибудь упадет с него.

הַמְּלֶאכָה	תִּקְרָשׁ	פֶּן־	כְּלָאִים	כְּרִמְךָ	תִּזְרַע	לֹא־	9
-полнота	осквернилась	чтобы-не-	двумя-родами	виноградник-твой	засевай	Не-	
H4395	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808	
		ס	הַכֶּרֶם:	וּתְבוֹאֵת	תִּזְרַע	אֲשֶׁר	הַזֶּרַע
		—	-виноградника	и-урожай	посеешь	которое	-семени
			H3754	H8393	H2232		H2233

Не засевай виноградника своего двумя родами семян, чтобы не сделать тебе заклятым сбора семян, которые ты посеешь вместе с плодами виноградника [своего].

ס	יַחְדּוֹ:	וּבְחֹמֶר	בְּשׂוֹר־	תַּחְרֹשׁ	לֹא־	10
—	вместе	и-на-осле	на-быке-	паши	Не-	
		H2543	H7794		H3808	

Не паши на воле и осле вместе.

לָא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּיוּ צֶמֶר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו: ס
— вместе и-лён шерсть смешанную носи Не
[H3808](#) [H3847](#) [H8162](#) [H6785](#) [H6593](#)

Не надевай одежды, сделанной из разных веществ, из шерсти и льна вместе.

גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה- לָךְ עַל- אַרְבַּע כְּנֹפֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶה-
Кисти сделай- себе на- четырёх углах одежды-твоей которой покрываешься-
[H1434](#) [H3682](#) [H3671](#) [H0702](#)
ס :בְּהִי
— ею

Сделай себе кисточки на четырех углах покрывала твоего, которым ты покрываешься.

כִּי- יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ:
Если- возьмёт муж жену и-войдёт к-ней и-возненавидит-ее
[H3947](#) [H0376](#) [H0802](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8130](#)

Если кто возьмет жену, и войдет к ней, и возненавидит ее,

וְשָׂם לָהּ עֲלֵילַת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-
И-возложит на-нее обвинения слов и-вынесет на-нее имя злое и-скажет
[H5949](#) [H1697](#) [H3318](#) [H8034](#) [H0559](#) [H0853](#)
הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא- מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:
-женщину взял-я -эту и-приблизился к-ней и-не- нашёл у-нее девства
[H0802](#) [H2063](#) [H3947](#) [H7126](#) [H0413](#) [H3808](#) [H4672](#) [H1331](#)

и будет возводить на нее порочные дела, и пустит о ней худую молву, и скажет: "я взял сию жену, и вошел к ней, и не нашел у нее девства",

וְלָקַח אָבִי [הַנַּעֲרָה] (הַנַּעֲרָה) וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת- בְּתוּלֵי [הַנַּעֲרָה]
И-возьмёт отец -девушки -девушки и-мать-ее и-вынесут и-девство
[H3947](#) [H0001](#) [H5291](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0517](#) [H3318](#) [H0853](#) [H1331](#) [H5291](#)
(הַנַּעֲרָה) אֶל- זְקֵנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה:
-девушки к- старейшинам -города у-врат
[H5291](#) [H0413](#) [H2205](#) [H8179](#)

то отец отроковицы и мать ее пусть возьмут и вынесут признаки девства отроковицы к старейшинам города, к воротам;

וְאָמַר אָבִי [הַנַּעֲרָה] (הַנַּעֲרָה) אֶל- הַזְּקֵנִים אֶת- בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ
И-скажет отец -девушки -девушки - старейшинам - дочь-мою отдал-я мужу
[H0559](#) [H0001](#) [H5291](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0413](#) [H2205](#) [H0853](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0376](#)
הַזֶּה לְאִשָּׁה וְשֵׂנֵאָהּ:
-этому в-жёны и-возненавидел-ее
[H2088](#) [H0802](#) [H8130](#)

и отец отроковицы скажет старейшинам: дочь мою я отдал в жену сему человеку, и [ныне] он возненавидел ее,

	לְבַתְּךָ	מִצְאָתִי	לֹא־	לֹא־מֹדַר	דְּבָרִים	עַל־יֵלֶת	שָׂם	הוּא	וְהִנֵּה־	17
	y-дочери-твоей	nashel	ne-	говоря	слов	обвинения	возложил	он	И-вот-	
	H1323	H4672	H3808	H0559	H1697	H5949		H1931	H2009	
הָעִיר:	זְקֵנֵי	לְפָנַי	הַשְּׂמֹלֶה	וּפְרָשׁוֹ	בְּתִי	בְּתוּלִי	וְאֵלֶּה	בְּתוּלִים		
-города	старейшинами	пред	-одежду	и-разостелют	дочери-моей	девство	и-это	девства		
	H2205	H6440	H8071	H6566	H1323	H1331	H0428	H1331		

и вот, он взводит [на нее] порочные дела, говоря: "я не нашел у дочери твоей девства"; но вот признаки девства дочери моей. И расстелют одежду пред старейшинами города.

	אָתּוֹ:	וְיִסְרוּ	הָאִישׁ	אֶת־	הַהוּא	הָעִיר־	זְקֵנֵי	וְלָקְחוּ	18
	его	и-накажут	-мужа	[#]	-того	-города-	старейшины	И-возьмут	
	H0853	H3256	H0376	H0853	H1931		H2205	H3947	

Тогда старейшины того города пусть возьмут мужа и накажут его,

	שֵׁם	הוֹצִיא	כִּי	הַנְּעָרָה	לְאָבִי	וְנָתְנוּ	כֶּסֶף	מֵאָה	אֹתוֹ	וְעִנְשׁוּ	19
	имя	вынес	ибо	-девушки	отцу	и-дадут	серебра	сто	его	И-оштрафуют	
	H8034	H3318		H5291	H0001	H5414	H3701	H3967	H0853	H6064	
כָּל־	לְשַׁלְּחָהּ	יֻכַּל	לֹא־	לְאִשָּׁה	תְּהִיָּה	וְלוֹ־	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	עַל	רָע	
все-	отпустить-её	может	не-	в-жену	будет	и-ему-	Израэля	деву	на	злое	
	H3605	H7971	H3201	H3808	H0802	H1961	H3478	H1330			

יָמָיו:
— дни-его
[H3117](#)

и наложат на него сто сиклей серебра пени и отдадут отцу отроковицы за то, что он пустил худую молву о девице Израильской; она же пусть останется его женою, и он не может развестись с нею во всю жизнь свою.

	וְאִם־	אֱמֶת־	הָיָה	הַדְּבָר	הַזֶּה	לֹא־	נִמְצָאוּ	בְּתוּלִים	[לְנַעֲרָה:]	20
	A-если-	истиной	было	-слово	-это	не-	нашлось	девства	у-девушки	
		H0571	H1961	H1697	H2088	H3808	H4672	H1331	H5291	

Если же сказанное будет истинно, и не найдется девства у отроковицы,

	וְהוֹצִיאֻ	אֶת־	[הַנְּעָרָה]	אֶל־	פֶּתַח	בֵּית־	אָבִיהָ	וּסְקָלוּהָ	אֲנָשִׁי	21
	И-выведут	[#]	-девушку	к-	входу	дома-	отца-её	и-побьют-её	мужи	
	H3318	H0853	H5291	H0413	H6607	H0001	H0001	H5619	H0376	
	עִירָהּ	בְּאֲבָנִים	וּמָתָהּ	כִּי־	עָשְׂתָהּ	נִבְלָהּ	בְּיִשְׂרָאֵל	לְזִנוֹת	בֵּית	
	города-её	камнями	и-умрёт	ибо-	сделала	позор	в-Израэле	блудить	в-доме	
		H0068	H4191		H5039	H3478	H2181			
	אָבִיהָ	וּבְעֵרָתָּ	הָרָע	מִקְרָבָךְ:	—					
	отца-своего	и-удалишь	-зло	из-среды-твоей						
	H0001	H7451	H7130							

то отроковицу пусть приведут к дверям дома отца ее, и жители города ее побьют ее камнями до смерти, ибо она сделала срамное дело среди Израиля, блудодействовал в доме отца своего; и так истреби зло из среды себя.

22 כִּי-יִמָּצָא אִישׁ וְשָׁכַב עִם-אִשָּׁה בְּעִלְתָּ-בְעַל וּמָתוּ עַם-שָׁכַב אִישׁ יִמָּצָא כִּי- 22
и-умрут мужа заму́жней-за- женщиной с- лежащий муж найдётся Если-
[H4191](#) [H1167](#) [H1166](#) [H0802](#) [H7901](#) [H0376](#) [H4672](#)

גַּם-שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשָּׁכֵב עִם-הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבְעַרְתָּ הָרָע -זֶלו וּבְעַרְתָּ וְהָאִשָּׁה הָאִשָּׁה עִם-הָשָׁכֵב הָאִישׁ שְׁנֵיהֶם גַּם- 22
-зло и-удалишь и-женщина -женщиной с- лежащий -муж оба-они также-
[H7451](#) [H0802](#) [H0802](#) [H7901](#) [H0376](#) [H8147](#) [H1571](#)

מִיִּשְׂרָאֵל: ס
— из-Израэля
[H3478](#)

Если найден будет кто лежащий с женою заму́жней, то должно предать смерти обоих: и мужчину, лежавшего с женщиною, и женщину; и так истреби зло от Израэля.

23 כִּי יִהְיֶה [נָעַר] (נַעֲרָה) בְּתוּלָה מְאַרְשָׁה לְאִישׁ וּמִצָּאָהּ אִישׁ בְּעִיר ו- 23
в-городе муж и-найдёт-её мужу обручённая дева девушка — будет Если
[H0376](#) [H4672](#) [H0376](#) [H0781](#) [H1330](#) [H5291](#) [H5291](#) [H1961](#)

וְשָׁכַב עִמָּה: ס
с-ней и-ляжет
[H7901](#)

Если будет молодая девица обручена мужу, и кто—нибудь встретится с нею в городе и ляжет с нею,

24 וְהוֹצֵאתֶם אֹת-שְׁנֵיהֶם אֶל-וְשַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בְּאֲבָנִים 24
И-выведите [И] обоих-их к- воротам -города -того -побьёте их камнями
[H0068](#) [H0853](#) [H5619](#) [H1931](#) [H8179](#) [H0413](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3318](#)

וּמָתוּ וְאֹת- [הַנְּעָרָה] (הַנַּעֲרָה) עַל-דְּבַר אֲשֶׁר לֹא-צָעָקָה בְּעִיר וְאֹת- 24
и-умрут [И] -девушку за- слово что не- кричала в-городе и-[И]
[H0853](#) [H4191](#) [H5291](#) [H5291](#) [H5291](#) [H1697](#) [H3808](#) [H6817](#) [H0853](#)

הָאִישׁ עַל-דְּבַר אֲשֶׁר-עָנָה אֶת-אִשְׁתּוֹ וּבְעַרְתָּ הָרָע -זֶלו וּבְעַרְתָּ וְהָאִשָּׁה רֵעֵהוּ אֶת-אִשְׁתּוֹ הָאִישׁ עַל- 24
-мужа за- слово что- смирил [И] жену [И] близнего-своего и-удалишь -зло и-удалишь
[H7451](#) [H1697](#) [H0802](#) [H0853](#) [H7453](#)

מִקְרֵבָהּ: ס
— из-среды-твоей
[H7130](#)

то обоих их приведите к воротам того города, и побейте их камнями до смерти: отроковицу за то, что она не кричала в городе, а мужчину за то, что он опорочил жену ближнего своего; и так истреби зло из среды себя.

25 וְאִם-בְּשָׂדֶה יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת- [הַנְּעָרָה] (הַנַּעֲרָה) הַמְאַרְשָׁה וְהִחְזִיקָהּ בָּהּ 25
А-если на-поле найдёт -муж [И] -девушку -обручённую и-схватит- её
[H2388](#) [H0781](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4672](#)

הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּה וּמָתוּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּה לְבָדוֹ: ס
-муж и-ляжет с-ней и-умрёт с-ней лежал который- муж и-умрёт с-ней
[H0905](#) [H7901](#) [H0376](#) [H4191](#) [H0376](#)

Если же кто в поле встретится с отроковицею обрученною и, схватив её, ляжет с нею, то должно предать смерти только мужчину, лежавшего с нею,

26 וְלֹנְעֵרָן (וְלֹנְעֵרָה) לֹא- תַעֲשֶׂה דְבָר אֵין [לֹנְעֵרָן] (לֹנְעֵרָה) חַטָּא מוֹת כִּי
 ибо смерти греха у-девушки — нет дела делай не- А-девушке —
[H4194](#) [H2399](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0369](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5291](#) [H5291](#)

כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל- רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ וְנָפֵשׁ כֵּן תְּדַבֵּר תְּהִי:
 как встаёт муж на- ближнего-своего и-убивает-его душу и-убивает-его так —это —слово
[H2088](#) [H1697](#) [H5315](#) [H7523](#) [H7453](#) [H0376](#)

а отроковице ничего не делай; на отроковице нет преступления смертного: ибо это то же, как если бы кто восстал на ближнего своего и убил его;

27 כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָה צָעָקָה [הַנְּעֵרָן] (הַנְּעֵרָה) וְאֵין מוֹשִׁיעַ
 Ибо на-поле нашёл-её кричала [девушка] — спасающего и-нет —обручённая —девушка
[H3467](#) [H0369](#) [H0781](#) [H5291](#) [H5291](#) [H6817](#) [H4672](#)

לָהּ: ע
 её —

ибо он встретился с нею в поле, и хотя отроковица обрученная кричала, но некому было спасти её.

28 כִּי- יִמְצָא אִישׁ [נְעֵרָן] (נְעֵרָה) בְּתוּלָהּ אֲשֶׁר לֹא- אֲרֻשָּׁה וַתִּפְשָׁה
 Если- найдёт муж [девушку] — девушку (девушка) которая не- обручена и-схватит-её
[H8610](#) [H0781](#) [H3808](#) [H1330](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0376](#) [H4672](#)

וְשָׁכַב עִמָּה וְנִמְצְאוּ:
 и-ляжет с-ней и-будут-найлены
[H4672](#) [H7901](#)

Если кто—нибудь встретится с девицею необрученною, и схватит её и ляжет с нею, и застанут их,

29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּה לְאָבִי [הַנְּעֵרָן] (הַנְּעֵרָה) חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ-
 И-даст —муж —лежащий с-ней отцу [девушки] —девушки пятьдесят серебра и-ему-
[H5414](#) [H0376](#) [H7901](#) [H0001](#) [H5291](#) [H5291](#) [H2572](#) [H3701](#)

תְּהִי תְּחִלָּה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לֹא- יוּכַל שְׁלַחָהּ כָּל- יָמָיו:
 будет в-жену потому-что которую которую смирил-её не- может —отпустить-её все- дни-его
[H1961](#) [H0802](#) [H8478](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H7971](#) [H3117](#)

ע
 —

то лежавший с нею должен дать отцу отроковицы пятьдесят [сиклей] серебра, а она пусть будет его женою, потому что он опорочил её; во всю жизнь свою он не может развестись с нею.

30 לֹא- יִקַּח אִישׁ אֶת- אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף אָבִיו: ע
 Не- возьмёт муж [] жену отца-своего и-не открывает край одежды отца-своего
[H3808](#) [H3947](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0001](#) [H3808](#) [H1540](#) [H3671](#) [H0001](#)

Никто не должен брать жены отца своего и открывать край одежды отца своего.